



DER MONTAGEPROFI

Art. 0773 12 24
VE/St. 1





DER MONTAGEPROFI

- (D)** Elektronischer Schweißschutz 12 V und 24 V Bedienungsanleitung
- (GB)** Electronic welding protection 12 V and 24 V Instructions for use
- (F)** Protection électronique contre le soudage 12 V et 24 V Mode d'emploi
- (E)** Protección de soldadura electrónica 12 V y 24 V Instrucciones de manejo
- (P)** Protecção electrónica de soldadura de 12 V e 24 V Instrução de uso
- (I)** Protezione per saldature dell'elettronica da 12 V e 24 V Istruzioni per l'uso
- (NL)** Elektronische lasbeveiliging 12 V en 24 V Bedieningshandleiding
- (DK)** El-svejseskyttelse 12 V og 24 V Betjeningsvejledning
- (S)** Elektroniskt svetskydd 12 V och 24 V Bruksanvisning
- (N)** Elektronisk sveisevern 12 V og 24 V Bruksanvisning
- (FIN)** Elektroninen hitsaussuoja 12 V ja 24 V Käyttöohje
- (GR)** Ηλεκτρονική προστασία συγκόλλησης 12V – 24V Οδηγίες χειρισμού
- (TR)** Elektronik kaynak koruması 12V – 24V Kullanma kılavuzu
- (HR)** Elektronikus hegesztésvédelem 12V – 24V Használati utasítás
- (PL)** Elektroniczna ochrona przeciwprzeięciowa 12V – 24V Instrukcja obsługi
- (RUS)** Электронная сварочная защита 12 – 24 Инструкция по обслуживанию
- (RO)** Dispozitiv de protecție electronică la sudare pentru 12V – 24V Instrucțiune de utilizare



Elektronischer Schweißschutz 12V – 24V Bedienungsanleitung

Art.-Nr. 0773 12 24

Funktion:

Unterdrückt Spannungsspitzen auf unbedenkliche Werte und verhindert so Zerstörungen an der Kfz-Elektronik beim Schweißen oder beim Laden der eingebauten Fahrzeugbatterie.

Vorteile:

- * Kein Abklemmen der Batterie notwendig.
- * Keine Schäden an der Kfz-Elektronik.
- * Keine Neuprogrammierung von Fahrzeuguhr, Radio oder anderem Zubehör.
- * Mit Kontroll-LED für Batterieanschluss.
- * Für 12 V und 24 V geeignet.

Technische Daten:

- * Volt: 12 – 24 V
- * Kabel: 2 x 16 mm², je 500 mm
- * Zangen: vollisoliert

Achtung:

Der Einsatz des Gerätes beim Schweißen erfolgt eigenverantwortlich, da Schäden an der Fahrzeugelektronik bereits vorher bestanden haben könnten. Es ist auch nachträglich nicht nachvollziehbar, ob die Zangenkontakte ordnungsgemäß angebracht wurden. Das Produkt wird zu 100 % geprüft und kann gegen Kostenerstattung zur Funktionsprüfung eingeschickt werden.



Electronic welding protection 12V – 24V Instructions for use

Item No. 0773 12 24

Function:

Restricts voltage spikes to harmless levels and thus prevents any damage occurring to the vehicle electronics system when welding is being carried out or the vehicle's battery is being charged.

Advantages:

- * no need to disconnect the battery.
- * no risk of damage to the vehicle electronics system.
- * no reprogramming of the car clock, radio or other accessory.
- * with control LED for battery connection.
- * suitable for both 12 V and 24 V.

Technical data:

- * Volts: 12 – 24 V
- * Cable: 2 x 16 mm², each 500 mm
- * Clamps: fully-insulated

Warning:

use of the appliance when welding work is undertaken is on your own responsibility, as damage may previously have been caused to the vehicle electronics. It is also not possible to establish subsequently whether the clamp contacts had been correctly made. The product is 100% checked, and may be sent in for functional testing on payment of the attendant costs.



Protection électronique contre le soudage 12 – 24 V Mode d'emploi

Art. n° 0773 12 24

Fonction :

Atténue les pointes de tension à des valeurs ne présentant aucun risque et évite ainsi des dommages de l'électronique du véhicule lors de la soudure ou de la charge de la batterie montée dans le véhicule.

Avantages :

- * Pas de déconnection de la batterie nécessaire.
- * Pas de dommage de l'électronique du véhicule.
- * Pas de nouvelle programmation de l'horloge du véhicule, de la radio ni d'autres accessoires.
- * Avec DEL de contrôle pour le raccord de batterie.
- * Bien approprié à 12 et 24 V.

Caractéristiques techniques :

- * Volt : 12 – 24 V
- * Câble : 2 x 16 mm², 500 mm chacun
- * Pincés : totalement isolées

Attention :

L'utilisation de l'appareil pour souder sera sous votre propre responsabilité, étant donné que des dommages peuvent être présents auparavant sur l'électronique du véhicule. Ce n'est pas possible de voir ultérieurement si les contacts de pincés ont été réalisés comme il se doit. Le produit sera contrôlé à l'unité et pourra être envoyé pour vérification de fonction contre remboursement des frais.



Protección de soldadura electrónica 12V – 24V

Instrucciones de manejo

N° de art. 0773 12 24

Funcionamiento:

Suprime las puntas de tensión a valores inofensivos, impidiendo así destrucciones en el sistema electrónico del automóvil durante la soldadura o la carga de la batería incorporada en el vehículo.

Ventajas:

- * No es necesario desembornar la batería.
- * No se originan daños en el sistema electrónico del automóvil.
- * No hay necesidad de reprogramar el reloj del vehículo, radio u otros accesorios.
- * Con LED de control para la conexión de la batería.
- * Adecuado para 12 V y 24 V.

Datos técnicos:

- * Voltios: 12 – 24 V
- * Cable: 2 x 16 mm², por cada 500 mm
- * Pinzas: completamente aisladas

Atención:

El empleo del dispositivo durante la soldadura tendrá lugar por propia responsabilidad, dado que antes podrían haber existido ya daños en el sistema electrónico del vehículo. Tampoco se puede comprobar posteriormente si los contactos de las pinzas han sido aplicados reglamentariamente. El producto es probado al 100 % y puede ser enviado para una comprobación del funcionamiento mediante el reembolso de los costes.



Protecção electrónica de soldadura de 12V – 24V

Instrução de uso

Art.no. 0773 12 24

Função:

Suprime picos de tensão para valores negligenciáveis e impede, assim, destruições na parte electrónica do veículo quando de soldadura ou quando do carregamento da bateria montada do veículo.

Vantagens:

- * Necessária quando da desconexão da bateria.
- * Nenhum dano na parte electrónica do veículo.
- * Nenhuma nova programação do relógio do veículo, rádio ou outros acessórios.
- * Com LED de controlo para a conexão da bateria.
- * Adequado para 12 V e 24 V.

Dados técnicas:

- * Voltagem: 12 – 24 V
- * Cabo: 2 x 16 mm², cada um com 500 mm
- * Garras: completamente isoladas

Atenção:

O emprego do aparelho quando de soldadura ocorre por responsabilidade própria, pois podem já existir anteriormente danos na parte electrónica do veículo. Também não é possível determinar posteriormente se os contactos das garras foram executados correctamente. O produto é testado até a 100 % e poderá ser enviado para teste de funcionamento contra devolução de custos.



DER MONTAGEPROFI



Protezione per saldature dell'elettronica da 12V – 24V

Istruzioni per l'uso

N. art. 0773 12 24

Funzione:

Abbassa i picchi di tensione portandoli a valori sicuri e impedendo così guasti all'elettronica del veicolo durante la saldatura o la carica delle batterie installate.

Vantaggi

- * Non è necessario scollegare la batteria.
- * Niente danni all'elettronica del veicolo.
- * Niente riprogrammazione di orologio, radio o di altri accessori installati nel veicolo.
- * Con LED di controllo per il collegamento alla batteria.
- * Adatto per 12 V e 24 V .

Dati tecnici:

- * Volt: 12 – 24 V
- * Cavi: 2 da 16 mm² , ognuno 500 mm
- * Morsetti: completamente isolati

Attenzione:

l'uso dell'apparecchio durante le saldature avviene sotto la propria responsabilità, poiché l'elettronica del veicolo potrebbe già essere stata danneggiata in precedenza. Non è nemmeno accertabile in un secondo tempo se i contatti dei morsetti sono stati applicati correttamente. Il prodotto viene collaudato al 100% e può essere inviato per un controllo del funzionamento dietro rimborso spese.



Elektronische lasbeveiliging 12V – 24V

Bedieningshandleiding

Art.-nr. 0773 12 24

Functie:

Onderdrukt spanningspieken op onbedenklijke waarden en verhindert zo vernielingen van elektronische systemen van voertuigen bij het lassen of laden van de ingebouwde voertuigbatterij.

Voordelen:

- * Geen afkoppelen van de batterij noodzakelijk.
- * Geen schade aan het elektronisch systeem van het voertuig.
- * Geen nieuwe programmering van voertuigklok, radio of andere accessoires.
- * Met controle-LED voor batterijaansluiting.
- * Geschikt voor 12 V en 24 V.

Technische gegevens:

- * Volt: 12 – 24 V
- * Kabels: 2 x 16 mm² , telkens 500 mm
- * Tangen: volledig geïsoleerd

Let op:

Het gebruik van het toestel bij het lassen gebeurt op eigen verantwoordelijkheid, omdat schade aan het elektronisch systeem van het voertuig reeds vooraf kon hebben bestaan. Het is ook naderhand niet begrijpelijk, of de contacten van de tangen reglementair werden aangebracht. Het product wordt 100 % gecontroleerd en kan tegen kostenvergoeding voor functiecontrole terug worden gestuurd.



El-svejseskyttelse 12V – 24V

Betjeningsvejledning

Produktnr. 0773 12 24

Funktion:

Nedsætter topspænding til ubetænkelige værdier og forhindrer på den måde beskadigelser på bilens el-udstyr ved svejsning eller ved opladning af indbyggede bilbatteri.

Fordele:

- * Batteriaklemning ikke nødvendig.
- * Ingen skader på bilens el-udstyr.
- * Ingen nyprogrammering af bilens ur, radio eller andet tilbehør.
- * Med kontrol-LED for batteritilslutning.
- * Egnet til 12 V og 24 V.

Tekniske data:

- * Volt: 12 – 24 V
- * Kabel: 2 x 16 mm², pr. 500 mm
- * Tanger: Massivt beskyttet

OBS:

Apparatbrug ved svejsning udføres på eget ansvar, da skader på køretøjets elektronik allerede kan have bestået før brug. Det kan heller ikke senere fastslås, om tangekontakterne har været anbragt korrekt. Produkt kontrolleres 100 % og kan mod omkostningserstatning indsendes til funktionskontrol.



Elektroniskt svetskydd 12V – 24V

Bruksanvisning

Art.-nr. 0773 12 24

Funktion:

Undertrycker spänningstoppar till ofarliga värden och förhindrar därmed förstöring av fordonets elektronik när man svetsar eller laddar det inbyggda batteriet.

Fördelar:

- * Ej nödvändigt att lossa batteriet.
- * Inga skador på fordonets elektronik.
- * Ingen nyprogrammering av fordonets klocka, radio eller annat tillbehör.
- * Med kontroll-LED för batterianslutningen.
- * Lämpligt för 12 V och 24 V.

Tekniska data:

- * Volt: 12 – 24 V
- * Kabel: 2 x 16 mm² , vars 500 mm
- * Tänger: helisolerade

Varning:

Användning av apparaten vid svetsning på eget ansvar , då skador på fordonets elektronik redan kan ha funnits. Det är i efterhand ej heller möjligt att kontrollera om tängernas kontakter var ordentligt fastsatta. Produkten har kontrollerats till 100% och kan skickas in för funktionskontroll mot kostnadsersättning.



Elektronisk sveisevern 12V – 24V

Bruksanvisning

Art.-nr. 0773 12 24

Funksjon:

Reduserer spenningstopper til ubetenkelige verdier og forhindrer på denne måte at bilelektronikken blir ødelagt under sveising eller ved opplading av et montert bilbatteri.

Fordeler:

- * Det er ikke nødvendig å frakople batteriet.
- * Ingen skade på bilelektronikken.
- * Ingen ny programmering av klokken, radioen eller annet tilbehør i bilen.
- * Med kontroll LED for batteritilkopling.
- * Egnet for 12 V og 24 V.

Tekniske data

- * Volt: 12 – 24 V
- * Kabel: 2 x 16 mm² , 500 mm hver
- * Tenger: Fullisolerte

OBS!

Bruken av apparatet under sveising skjer på eget ansvar, da det kan ha befunnet seg skader på kjøretøyets elektronikk allerede på forhånd. Det er heller ikke mulig å finne ut i etterkant om tangekontaktene var satt riktig på. Produktet kontrolleres 100 % og kan sende sinn til funksjonskontroll mot dekning av kostnadene.



Elektroninen hitsaussuoja 12V – 24V

Käyttöohje

Tuotenro 0773 12 24

Toiminta:

Rajoittaa jännitehuiput vaarattomiin arvoihin ja estää siten ajoneuvon elektronisten laitteiden vaurioitumisen hitsaustöissä tai asennettua akkua ladattaessa.

Edut:

- * Akun napoja ei tarvitse irrottaa.
- * Ajoneuvon elektroniset laitteet eivät vaurioidu.
- * Ajoneuvon kelloa, radiota eikä muita lisävarusteita tarvitse ohjelmoida uudelleen.
- * LED-merkkivalo akun liitäntää varten.
- * Soveltuu 12 V ja 24 V järjestelmiin.

Tekniset tiedot:

- * Jännite: 12 – 24 V
- * Kaapelit: 2 x 16 mm², pituus 500 mm
- * Pihdit: täysin eristetyt

Huomio:

Laitteen käyttö hitsaustöissä tapahtuu omalla vastuulla, koska ajoneuvon elektronisissa laitteissa voi olla vikaa jo sitä ennen. Jälkeenpäin ei myöskään ole mahdollista saada selville, kiinnitetiinkö pihdit asianmukaisesti. Laite tarkastetaan 100-prosenttisesti ja sen voi lähettää tarkastettavaksi kustannusten mukaista korvausta vastaan.



Ηλεκτρονική προστασία συγκόλλησης 12V – 24V

Οδηγίες χειρισμού

Κωδ. είδους 0773 12 24

Λειτουργία:

Μειώνει τις ακραίες τιμές τάσης σε ακίνδυνα επίπεδα και έτσι αποτρέπει καταστροφές στο ηλεκτρονικό σύστημα του αυτοκινήτου κατά τη συγκόλληση ή κατά φόρτιση της τοποθετημένης μπαταρίας του αυτοκινήτου.

Πλεονεκτήματα:

- Δεν είναι απαραίτητη η ασούνδεση της μπαταρίας.
- Δεν προκαλείται καμία ζημιά στο ηλεκτρονικό σύστημα του αυτοκινήτου.
- Δεν χρειάζεται εκ νέου προγραμματισμός του ρολογιού του αυτοκινήτου.
- του ραδιοφώνου ή άλλων αξεσουάρ.
- Με LED ελέγχου για σύνδεση της μπαταρίας.
- Κατάλληλο για 12 V και 24 V.

Τεχνικά στοιχεία:

- Volt: 12 – 24 V
- Καλώδιο: 2 x 16 mm², κάθε 500 mm
- Τιμή ιδες λήψης ρεύματος: λήρως μονωμένες

Προσοχή:

Η χρήση της συσκευής κατά τη συγκόλληση γίνεται με ίδια ευθύνη, διότι οι ζημιές στα ηλεκτρονικά του αυτοκινήτου θα μπορούσαν να έχουν δημιουργηθεί και προηγουμένως. Ακόμα και εκ των υστέρων δε γίνονται αντιληπτές, αν οι επαφές της συσκευής τοποθετήθηκαν κανονικά. Το προϊόν ελέγχεται 100 % και μπορεί να αποσταλεί για έλεγχο λειτουργίας έναντι σχετικού τιμήματος.



Elektronik kaynak koruması 12V – 24V Kullanma kılavuzu

Ürün No. 0773 12 24

Fonksiyon:

Gerilim tepe noktalarını sorun yaratmayacak değerlere bastırır ve böylelikle kaynak yapılması sırasında veya monte edilmiş araç aküsünün şarj edilmesi sırasında aracın elektronik donanımında oluşabilecek hasarları engeller.

Avantajlar:

- Akü kutup başlıklarının sökülmesi gerekli değildir.
- Aracın elektronik donanımında hasar oluşmaz.
- Araç saatinin, radyosunun veya diğer aksesuarların yeniden programlanması gerekmez.
- Akü bağlantısı için kontrol-LED'i.
- 12 V ve 24 V için uygundur.

Teknik özellikler:

- Volt: 12 – 24 V
- Kablo: 2 x 16 mm² , her birisi 500 mm
- Penseler: tam izolasyonlu

Dikkat:

Cihazın kaynak sırasındaki kullanımı, kişinin kendi sorumluluğu altındadır, çünkü aracın elektronik donanımında halihazırda önceden hasarlar oluşmuş olabilir. Pense temaslarının kurallara uygun bir şekilde yapılıp yapılmadığı da sonradan kesin olarak belirlenememektedir. Ürün % 100 test edilmiştir ve masrafların karşılanması karşılığında fonksiyon kontrolü için gönderilebilir.



Elektronikus hegesztés- védelem 12V – 24V Használati utasítás

Cikk-sz. 0773 12 24

Működés:

Jelentéktelen értékekre csökkenti a feszültségcsúcsokat, ezzel megakadályozva a járműelektronika károsodását hegesztés közben, vagy a beszerelt járműakkumulátor töltése során.

Előnyei:

- Nincs szükség az akkumulátor leválasztására.
- Nem károsodik a járműelektronika.
- Nincs szükség a járműben lévő óra, rádió vagy egyéb tartozék ismételt programozására.
- Akkumulátorcsatlakozást kijelző kontroll LED-del.
- Alkalmazható 12 Volthoz és 24 Volthoz.

Műszaki adatok:

- Volt: 12 – 24 V
- Vezeték: 2 x 16 mm² , egyenként 500 mm
- Csipeszek: teljesen szigetelt

Figyelem:

A készülék hegesztés során történő alkalmazása saját felelősségre történik, mivel a járműelektronika károsodása már korábban is fennállhatott. Utólag már nem állapítható meg, hogy a csipeszek érintkezői szabályszerűen lettek-e csatlakoztatva. A termék 100%-ban bevizsgálásra kerül és költségtérítés ellenében működésvizsgálat céljából beküldhető.



Elektroniczna ochrona przeciwprzepięciowa 12V – 24V

Instrukcja obsługi

Art.-Nr. 0773 12 24

Funkcja:

Tłumi napięcia szczytowe do bezpiecznego poziomu, zapobiegając w ten sposób zniszczeniu instalacji elektronicznej w samochodach podczas spawania oraz ładowania zamontowanych akumulatorów.

Zalety:

- Nie trzeba odłączać zacisków akumulatora.
- Eliminuje się uszkodzenia układów elektronicznych w pojazdach.
- Nie trzeba na nowo programować zegara, radia i innego wyposażenia samochodu.
- Z kontrolną diodą elektroluminescencyjną LED dla podłączenia akumulatora.
- Do napięcia 12 V i 24 V.

Dane techniczne:

- napięcie: 12 – 24 V
- kabel: 2 x 16 mm², po 500 mm
- szczypce: całkowicie izolowane

Uwaga:

Stosowanie urządzenia podczas spawania odbywa się na własną odpowiedzialność, ponieważ elektroniczna instalacja samochodowa już wcześniej może być uszkodzona. Po ewentualnej awarii nie można także sprawdzić, czy styki szczypiec właściwie założono. Produkt jest w 100 % sprawdzany, za opłatą można przysłać go w celu skontrolowania poprawnego działania.



Электронная сварочная защита 12 В – 24 В

Инструкция по обслуживанию

Номер артикула 0773 12 24

Функция:

Подавляет пиковые уровни напряжения до значений, не вызывающих опасений и предотвращает разрушение электронной системы автомобиля во время выполнения сварочных операций или при зарядке установленного аккумулятора автомобиля.

Преимущества:

- Нет необходимости в отсоединении аккумулятора.
- Не приводит к повреждениям электронной системы автомобиля.
- Нет необходимости в выполнении повторного программирования автомобиля, радио или других принадлежностей.
- С помощью контрольного светодиода подключение аккумулятора.
- Подходит для 12 В и upd 24 В.

Технические данные:

- Вольт: 12 – 24 В
- Кабель: 2 x 16 мм², каждые 500 мм
- Клещи: полностью заизолированные

Внимание:

применение приспособления во время сварочных работ осуществляется с личной ответственностью, так как повреждения электронной системы автомобиля могли возникнуть уже до этого. Также позже можно трудно определить, были ли правильно установлены клещевые контакты. Продукт прошел 100-процентный контроль и за дополнительную оплату может быть отправлен для выполнения контроля его работоспособности.



Dispozitiv de protecție electronică la sudare pentru 12V – 24V

Instrucțiune de utilizare

Art.-Nr. 0773 12 24

Funcțiunea:

Reduce vârfurile de tensiune la valori acceptabile și astfel împiedică distrugerea componentelor electronice ale vehiculului în decursul lucrărilor de sudură sau la încărcarea bateriei nedeconectate.

Avantaje:

- Bateria nu trebuie să fie deconectată.
- Împiedică distrugerea componentelor electronice.
- Nu este necesară reprogramarea ceasului din vehicul, a radioului sau a altor accesorii.
- Este dotată cu un LED de control pentru conectarea la baterie.
- Adecvat pentru 12 V și 24 V.

Date:

- Volt: 12 – 24 V
- Cablu: 2 x 16 mm², fiecare de 500 mm
- Clești: complet izolați

Atentie:

Dumneavoastră folosiți acest dispozitiv în timpul sudurii pe proprie răspundere, deoarece electronica vehiculului poate să fi avut deja dinainte defecte. De asemenea nici nu se poate stabili ulterior, dacă cleștii au contact corespunzător cerinței. Fiecare produs este supus unui test complet și poate fi trimis pentru efectuarea unui ulterior test de funcționare, pe cheltuiala beneficiarului.



Adolf Würth GmbH & Co. KG
74650 Künzelsau
Telefon 07940 15-0
Telefax 07940 151000
www.wuerth.de
info@wuerth.com

MMV-BH-??-??-4/06